

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10  
los

numeros

10 6 9 3  
1  
2 4 7  
8 5

Idioma: Chatino de  
Santa María Tlapanalquiahuitl  
Colaboradora: Rosa de Melchor Ruíz  
Investigadores Lingüísticos:  
Leslie Pride L. y Kitty D. de Pride

Esta Edición de Prueba consta de 50 copias.

1 2 3 4 5

## LOS NÚMEROS

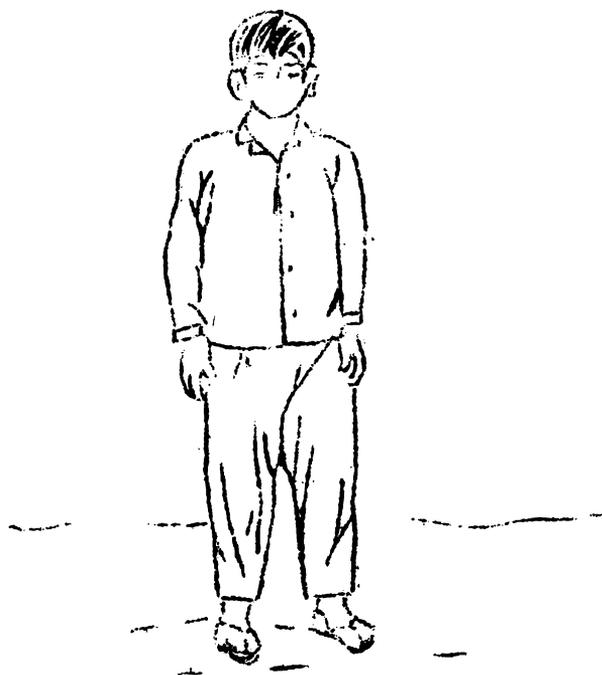
6 7 8 9 10

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1976

## INTRODUCCION

Este sencillo y pequeño libro que presenta los numerales del 1 a 10, fue preparado para los hablantes del chatino de la región de Santa María Tlapanalquiahuitl. Representa una introducción a las posibilidades de comenzar a tener una literatura en este idioma.

Esperamos además que el libro anime a muchas personas y los haga darse cuenta de que el aprender a leer y escribir es muy práctico y a la vez divertido.



l qui'yu

Taca fiati nde.

Nde nsa'a tsaca ti ñati.

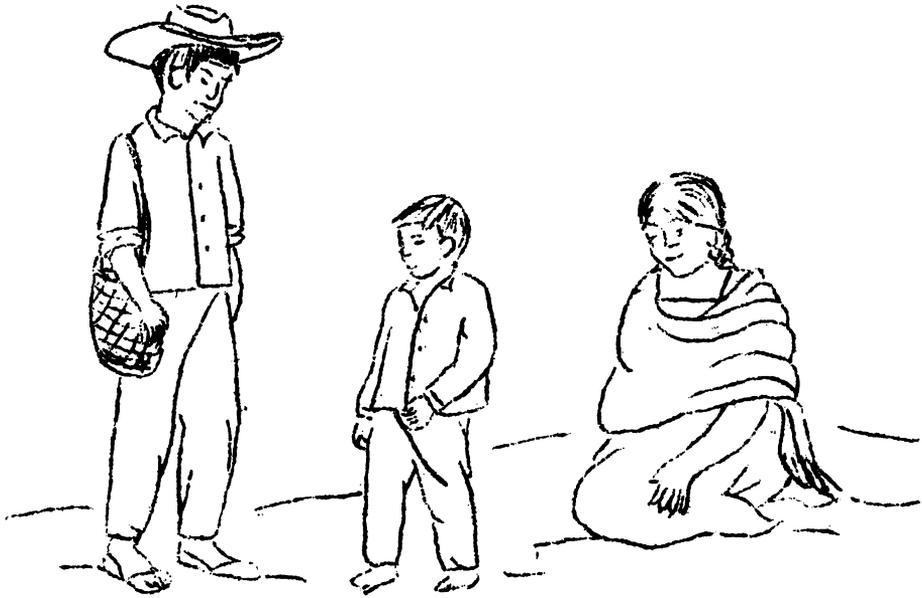


2 ti ñati

de nsa'a tocua ñati.

Tsaca ti qui'yu nsa'a,

tsaca ti cuna'a nsa'a.

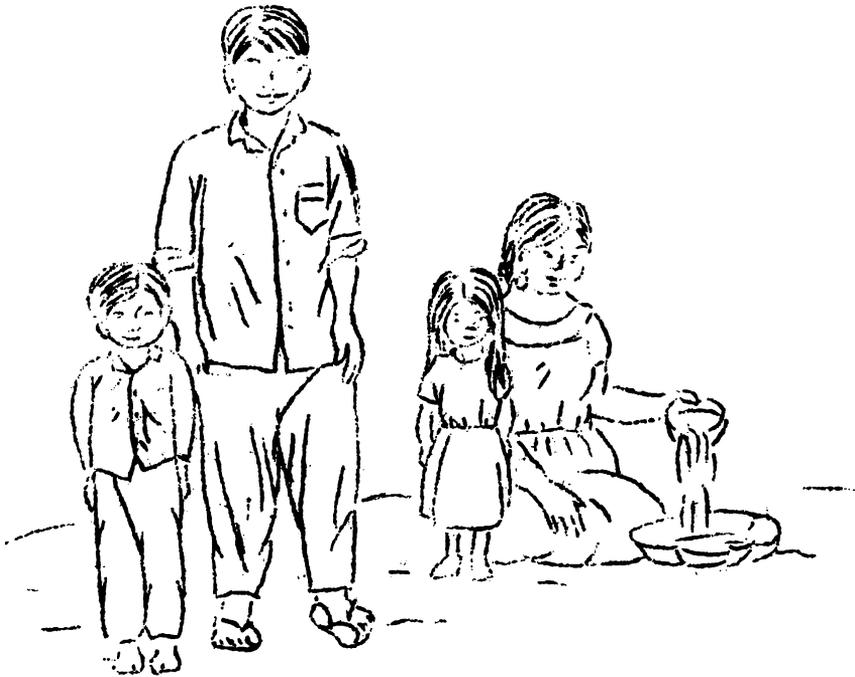


3 ñati

Ñde nsa'a tsuna ñati.

Ñdecua tocua ñati cosu'.

Taca tsaca ti ngũitsa ji'i.

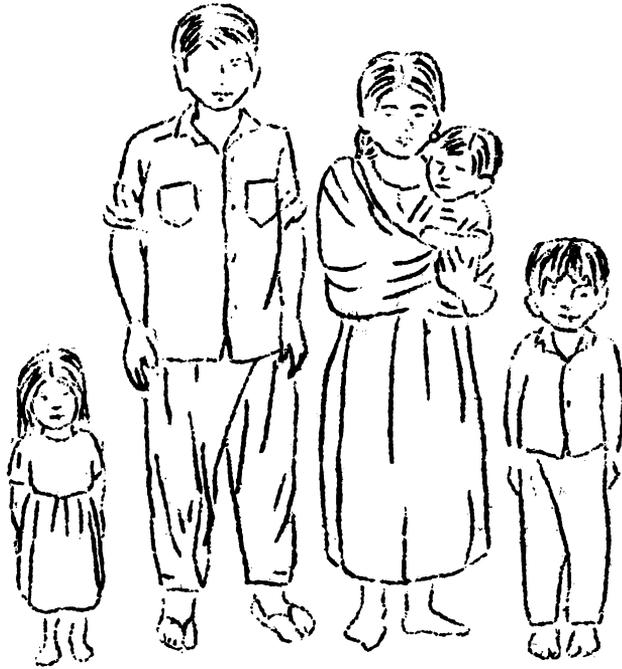


4 ñati

de nsa'a jacua ñati.

sa'a tocua ñati cosu'.

Nsa'a tocua ngüitsa.



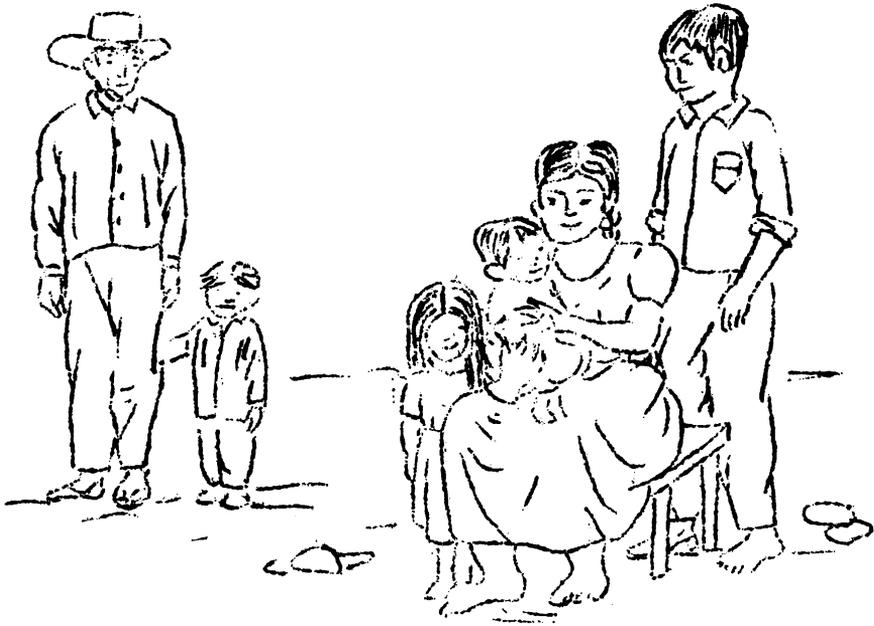
2 'lati

'de nsa'a ca'yu 'lati.

Nsa'a tsuna ngüitsa.

Lo'o ndu juti ngüitsa.

Lo'o ndu ña'a ngüitsa li'ya jni'.



6 ñati

Nde nsa'a sucua ñati.

Ndu tsaca qui'yu cosu',

taca juti cula ngüitsa cua.

Li'ya nu cuna'a ji'i cubi' ji'i.



7 fiati

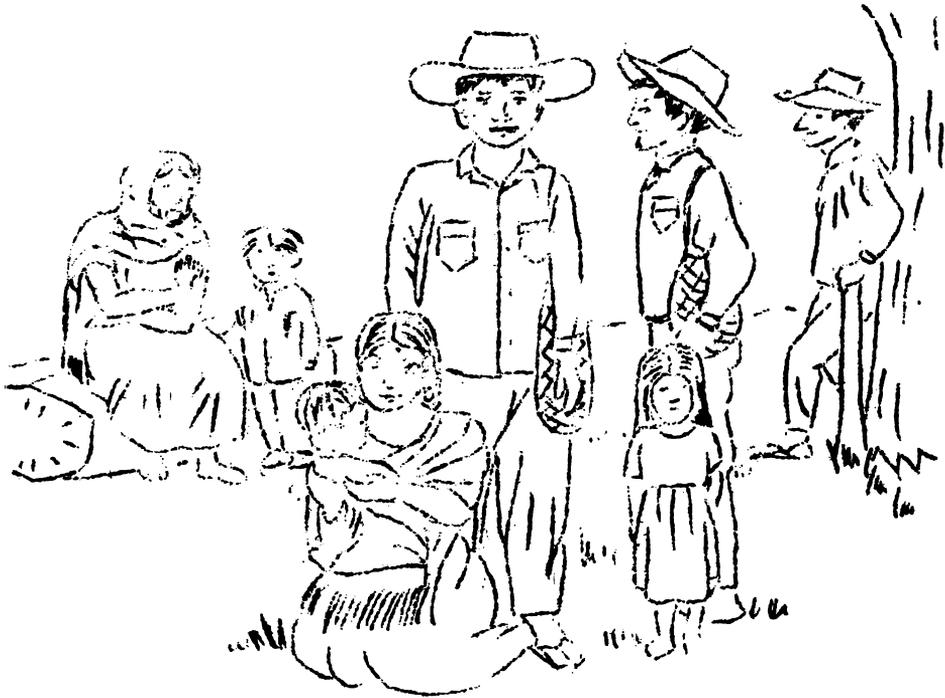
Nde nsa'a cati fiati.

Nsa'a ne' cula lo'o jni' yaca.

Nsa'a tsuna jni' yaca.

Ndu tsaca ti juti cula lo'o ndu

tsaca ti ña'a cula.



8 ñati

Nde nsa'a jnu' ñati.

Ndu tsaca qui'yu ngüitsa.

Nsa'a juti cula lo'o ña'a cula

lo'o jni' yaca.



9 ñati

Nde nsa'a ca ñati.

Ngalyo'o qui'vu ngüitsa ñi.

du jñi se ñi.

Nsa'a ñati cosu' tsa nuñi.



## 10 ñati

Ide nsa'a ti ñati.

Ntsu'u tsaca ti jni' cuene'

jni' se.

Ntsu'u jacua jni' yaca.

Ntsu'u tsaca jni' jni' yaca.

## VOCABULARIO

cosu'	viejo			
cubi'	nene			
cuene'	tierno			
cuna'a	mujer			
cua	aquel			
ji'i	de, de él, de ellos			
jniž	hijo, hija			
jni' se	nuera	1	tsaca	uno
jni' yaca	nieto			
juti	padre	2	tocua	dos
juti cula	abuelo			
li'ya	está cargando	3	tsuna	tres
lo'o	también			
nde	aquí	4	jacua	cuatro
ndecua	allí (cerca)			
ndu	está parado	5	ca'yu	cinco
ne' cula	los abuelos			
ngalyo'o	se casó	6	sucua	seis
ngüitsa	niño			
nsa'a	está	7	cati	siete
ña'a	madre			
ña'a cula	abuela	8	jnu'	ocho
ñati	persona			
ñi, nuñi	ahora	9	ca	nueve
qui'yu	hombre			
qui'yu ngüitsa	joven	10	ti	diez
taca	es			
ti	solo			
tsa	muy			

